

שני ראשית, זה אחר זה

מרוסית: אלכס אוורבוך

יאניס סינאייקו הוא משורר ומתרגם אוקראיני. פרסם שני ספרי שירה בשפה הרוסית. שיריו תורגמו לאנגלית, איטלקית, פולנית ואוקראינית. עורך שותף של הפורטל הספרותי "גריוזה". המתרגם מודה ללאה קליבנוף-רון על העריכה.

*

טפרי אֶיָה כְּבִדִים
שׁוֹרְטִים אֶת חֲלוֹנוֹתֶיךָ
מְצִיִּים עַל הַחֲלוֹנוֹת

לב

מִבְתָּר לַחֲלָקִים

קֶר מְצִיִּיר
בְּחִנִּיכִים
בְּמִי בְּרֹזֶל דּוֹקְרָנִיִּים

הַצִּרְחוֹת

מִתְנַדְּנוֹת

בְּזִהִירוֹת

נִשְׁפָּה
אֶל הָאֶפֶר

תֵּן
לְשֶׁרֶשׁ שְׁקֵט לְצִמּוֹחַ

*

מִמַּעַמְקִים

גֵּרֶשׁ
הֶגֶן הַמְרַקֵּד

שְׁפִירִיּוֹת פִּלְדֵּה נוֹשָׂאוֹת עַל עֲצָמָן
עֲצָם נְצוּלָה שֶׁל
הָאֵב הַקָּדְמוֹן

וְאֵתָה

בְּפָנֶי הַתְּנוּעָה הַזֹּאת
קְרִיאָה יְבֵשָׁה יִרְקָה

הָרִי
אִישׁ
לֹא הִבְטִיחַ שְׁמוּזִיקָה תִּתְעוֹפֵף

זֶה אֶל תּוֹכָךְ
אִישׁ
לֹא אָמַר
דְּבָר

*

נוֹצֵרֶת אֵי-שָׁם
מִמֶּשׁ בְּתַחֲלֹתוֹ שֶׁל
עוֹלָם

הַסִּכָּנָה הַמְצִיטָה

בְּכָל זֹאת
עוֹלָה
עַל פְּנֵי הַשֵּׁטַח

בְּשִׁמְשׁ מְדוּזָה
קִדְמוֹנִית

*

שְׁנֵי רֵאשִׁיךָ זֶה אַחֵר זֶה
תּוֹלְשִׁים
וְאוֹהֲבִים אֶחָד אֶת הַשְּׁנִי

אֲנִי
מִתְחַבֵּא בְּפִנֵּת הַמָּטָה

כְּשֶׁהִרְשָׁוּשׁ
יָדָם

אַרְבַּע כְּתָפִים
תִּלְלָנָה
בְּמֶאֱמָץ לְתֹאֵר אֶת הַשּׁוֹא

*

גַּם כְּשֶׁהֵם קְבוּרִים
עֹמֵק מִתַּחַת
לְמַפְלֵת הַתְּצִלּוּמִּים הַיְשָׁנִים

עֲדִין אֶפְשָׁר לְהִבָּחֵן
אֵיךְ הֵם
רוּחָשִׁים

כְּבָדִים
הֵם מַחְבְּקִים אֶת
הַדְּמָמָה
מְזַכֶּרֶה בְּעֶרְךָ
עֲמוּד שְׂדֵרָה שֶׁל חֵיָּה

*

אֲנִי הִנֵּהג שֶׁל רוֹבּוֹט גָּדוֹל
אֲבָל אֵינֶנִּי נֹלָחֵם בָּרַע
אֵינֶנִּי מַצִּיל אֶת הָעוֹלָם
אֲנִי מְסַפֵּר כְּבָשִׁים עֲנֻקִּיּוֹת
וּמְכִין עֲנֵנִי צֶמֶר
מִמֶּשׁ מִתַּחַת לְשִׁמְשֵׁם הֵם
מִתְחִילִים לְבָעֹר
בְּעֶרְהָ אֲרָכָה אֲרָכָה
אֶפְלוּ מֵאַחֵר בְּלִילָה
אוֹרֶם הַזֹּעֵם נִדְבָק
לְתֵא הִנֵּהג שְׁלִי

*

יֵלֵד
צוּמַח מֵהָאֲדָמָה
אֶל רֵיחוֹ הַחֲרִיף שֶׁל אָבִיו

פְּתוּחַ לְרוּחָהּ
לֵב עֵגֵל
מִסְתוּבָּב

בְּרִגְשׁוֹת חֲסֵרֵי הַבֵּית
כְּמוֹ קוֹלָהּ הַיֶּרֶק
שֶׁל הָרוּחַ הַזֹּאת